

赵平略 译注

贵州

古代纪游诗文

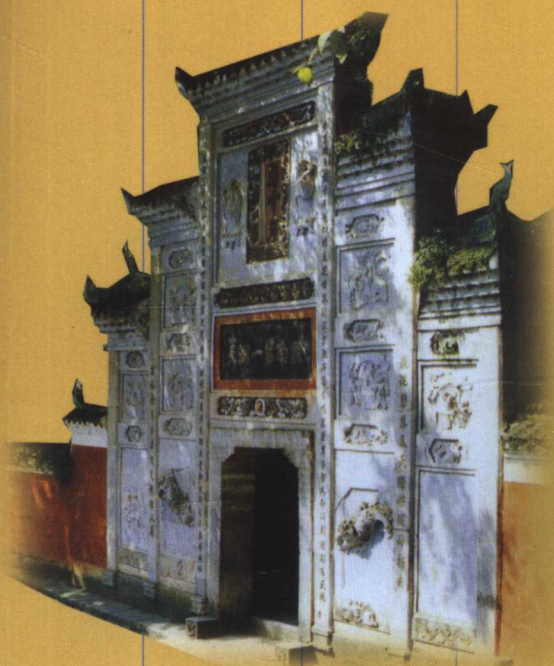
译注

地占红岩胜

人登百尺亭

郎公河水绿

关索岭云青



贵州人民出版社

贵州古代纪游诗文译注

赵平略 译注

贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

贵州古代纪游诗文译注/赵平略译注. —贵阳: 贵州人民出版社, 2006. 7

ISBN 7 - 221 - 07447 - X

I. 贵... II. 赵... III. ①古典诗歌—作品集—中国②古典散文—作品集—中国 IV. I211

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 076355 号

贵州古代纪游诗文译注

赵平略 译注

责任编辑 徐 一
出版发行 贵州人民出版社
社 址 贵阳市中华北路 289 号
邮 编 550001
印 刷 贵阳经纬印刷厂
开 本 850 × 1168 1/32
字 数 400 千
印 张 14.625
印 数 1—1000 册
版 次 2006 年 7 月第 1 版
印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7 - 221 - 07447 - X/I · 1507
定 价 33.00 元



作者简介

赵平略，1963年9月生于湖北省鹤峰县，文学硕士。贵阳学院中文系副教授，王阳明研究所副所长。著有《〈田氏一家言〉诗评注》、《重读老筑城——贵阳亭台楼阁觅踪及其文化阐释》，发表《土家族容美土司诗人的外向情结》、《贵州土家族族源探讨》等学术论文20多篇。

责任编辑 徐 一

封面设计 徐学廉

天为开诗镜

山如列画屏

风烟收四面

尽散碧纱棂

贵州古代游记与贵州旅游

旅游,说到底是对自然的欣赏,而对山水的鉴赏并不是一朝一夕就能够做得很好的,日积月累的体会,日积月累的感悟,都会使这种鉴赏的水平不断上升。所以,这种鉴赏不可能在一次的旅游中完成,而人们又不可能反复在一个地方旅游,因而,旅游,其实是对一种文化积淀的体悟,一种对文化的亲历感受,而不是简单地看看山,看看水。

几乎可以说,没有文化的积淀就没有旅游。设想一下,一个完全没有古文化知识的人到了荆州古城,到了兵书宝剑峡,到了古战场赤壁,他会有一些什么想法。更大的可能,他会觉得兴味索然的,荆州古城怎么赶得上现代化的大城市呢?兵书宝剑更不过是一块形状稍稍不同一点的石头罢了,而古战场赤壁更是普通得不能再普通了,万里长江随处可见的一段江岸,一段江水而已。只有具有相应的文化历史知识的人才会面对着这一段古城墙,这块石头,这段江岸产生浓厚兴趣。

所以,旅游是一种文化消费。宣传贵州旅游的人都会说,贵州是真山真水。但这张牌的另一面也让人觉得,贵州山水所具有的文化积淀不够。这其实也是许多来过贵州旅游的人们共有的感受。

但贵州山水的文化积淀并非不深厚,而是发掘得还不够。仅兴隆(今黄平)的飞云岩,就有吴维岳的《兴隆飞云岩记》、王训的《月潭寺记》和王守仁的《月潭寺公馆记》等游记。

吴维岳，字峻伯，明代著名诗人，嘉靖十七年进士，历官右金都御史，曾任贵州巡抚。与李攀龙等人倡诗社，为“嘉靖广五子”之一。他说飞云岩“乳液融结，纷诡殊状”，“今检图志，锦岩珠壑，秘洞灵渊，所至有之……而兹岩之奇又最也。”对飞云崖的评价可谓不高。

王训，字继善，号寓庵，贵州卫人，正统年间，任贵州儒学训导。有《寓庵文集》三十卷及《孙子注解》传于世。王训形容飞云岩“巉岈巧怪，垂珠滴乳，尽态极奇。”他还说：“惟山川因人而显，宇内佳山水，经品题而载輶志者固多，若斯岩之美，盖千百而什一也。”

王守仁更是世界级的文化名人。他是著名的明朝哲学家、教育家。曾经在故乡阳明洞中筑室，世称“阳明先生”。阳明先生更是极力称赞飞云岩，“惟至于兹岩之下，则又洒然开豁，心洗目醒。虽庸俦俗侣，素不知有山水之游者，亦皆徘徊顾盼，相与延恋而不忍去。则兹岩之盛，盖不言可知矣”

除了游记，还有许多文化名人留下了关于飞云岩的诗。如明朝著名诗人钟惺就写有题为《飞云岩》的诗，说是“石飞云或在，动定理难诘”。有这些文化名人的活动，飞云岩自然是增色不少。

清平的天然洞，有明代文学家田汝成的《天然洞记》，吴国伦的七绝《天然洞》。像这样的例子还可以举出很多很多。但对这些古代文化遗产的发掘显然还是不够的。开掘不深的直接结果，就是导致本应成为风景名胜的地方出现了不应有的冷寂。

“余自髫年游其地，每偕众，诧之，第私心又谓他境有然者，亦不甚异。迨后，周览吴、楚、燕、齐之墟，历考职方记载，乃知圣泉灵异，独黔筑为然。允矣，大块中奇绝也。盖宇内名泉，若汤泉、火井、瀑布、趵突诸类，泊陆羽所品次，靡可缕指，特壤界色味稍殊，而无潮汐。惟漳浦蜡潮、侯官潮、钟山应湖、连州潮泉，固亦消长有期，而其地濒海，乃缘海为潮汐，泉不得与也。若阳池湖泉、章贡三潮、安宁海眼、乐泉平凤、荆门蒙泉、郴州潮泉，我乡龙场驿潮井，去

海悬绝，似与圣泉为伍，第彼潮候仅再至三至，亦未有百刻消长。别具一橐籥者，则圣泉之灵且异，在别境宁复有此乎？”

这是刘汝楫《圣泉记》中的一段。在贵州，甚至在贵阳，知道圣泉的人并不是很多，到过圣泉的人更是寥寥无几，但是，如果读了刘汝楫《圣泉记》中的这一段文字，圣泉想来不会受到如此冷落的。如果再读过田雯的《漏趵泉》，读过明代贵阳著名诗人谢三秀的“清浅一泓真可掬，盈虚百刻自平分。”读过明代著名诗人吴国伦的“玉溅天池白，珠含月谷青。”与游人如织的黔灵公园毗邻的圣泉可能也会游人如织的。

深入挖掘山山水水的文化积淀，整理和宣传古代游记应该是一个重要的方面。因为古代游记代表着古代文化人对山水的欣赏、认识和评价，更多地了解古人对于山水的欣赏和认识，就能使我们的认识和欣赏能有一个更高的起点，因而，也就更能加深我们对山水的认识和欣赏。这就是旅游文化的积累。

而且，“山川因人而显”（王训《月潭寺记》）。很多文化名人的活动本身就可以使山水为之增色。修文的阳明洞，实在也只是个普通的洞，但因为有了阳明先生的活动，就成了吸引人的名胜。这样的例子不胜枚举。

在提倡发展旅游经济的今天，特别是志在打旅游牌的贵州，挖掘山山水水所蕴藏的文化积淀，应该是一件很必要、很迫切的事情。整理、注释并翻译贵州古代游记，正是基于这样的出发点。

但愿喜爱贵州山水的人也能喜爱本书，或者因为本书，可以使人们多一分对贵州山水的喜爱。在此，谨对阅读本书的人，表示最诚挚的感谢。

目 录

贵州古代游记与贵州旅游	(1)
-------------------	-----

游 记

王 训	月潭寺记	(3)
祁 顺	游铁溪记	(7)
	游长潭记	(12)
	镇远游西峡记	(15)
王守仁	月潭寺公馆记	(21)
田汝成	清平天然洞记	(28)
徐 樾	安庄双明洞记	(35)
吴维岳	兴隆飞云岩记	(41)
张 翀	龙山道院记	(47)
刘汝楫	圣泉记	(55)
丘禾实	游凭虚洞记	(63)
万 敏	龙里留云洞记	(72)
焦希程	云龙洞记	(75)
	喜客泉记	(78)
谢三秀	东山志略	(82)
杨凤翥	游鼓台山记	(87)
彭而述	飞云洞记	(93)
陈应和	水云洞记	(100)
钱邦艺	水源洞记	(103)

	他山记	(108)
罗 英	游惠泉记	(112)
张拱枢	云台山记	(119)
朱定元	重九游金凤山记	(124)
潘 淳	大风洞记	(129)
谢廷薰	观止洞记	(135)
周 奎	麟山记	(142)
	仙人洞记	(147)
贺廷楠	飞凤山游记	(152)
罗文思	游太虚洞记	(156)
张凤池	东林寺碑记	(161)
谢阶树	贵州道中记	(167)
郑 珍	游蟠龙洞记	(182)
莫友芝	登小龙山得左邱记	(187)
徐 閏	梵净山记	(191)
徐 铉	重修回澜阁记	(199)
黄缉熙	游星宿洞记	(203)
张之洞	半山亭记	(208)
袁彝鼎	行朗山记	(215)
刘尔怡	乌龙洞记	(220)
王沆之	东山记	(224)
徐弘祖	白云山	(230)
	双明洞	(242)
	白水瀑布	(247)
田 雯	漏趵泉	(251)
	碧云洞	(254)
	东山记	(258)
	涵碧潭	(261)

张 澍	飞凤山	(264)
	梵净山	(269)
	游黔灵山记	(273)
	游牟珠洞记	(277)
	诸葛洞	(283)
	响琴峡	(286)
	相见坡	(288)
吴振棫	扶风山	(294)
	黔灵山	(296)
	相宝山	(298)
	雪厓洞	(300)
李宗昉	黔灵山	(302)
麟 庆	甲秀赏秋	(304)
	水口参灯	(308)
	狮岩趺坐	(311)
黎庶昌	沙村	(314)
	娄山关	(316)

诗 词

林 晟		(321)
	丰乐秋成/灵峰/龙潭印月/落折河/秋暮东关晚眺	
杨 彝		(324)
	清源洞/白云崖/尾洒晴烟/碧云洞/游城南新洞	
何景明		(327)
	平溪道中/过镇远/平越/平坝南村/安庄道中/安南/普定/查城十五夜对月五首/盘江行	
杨 慎		(334)
	圣泉篇/罗甸曲六首/罗甸吟/盘江行/七盘劳歌/盘	

- 江渡六言诗/关索庙/七星关渔者/七星关新桥/关岭
曲四首/赤虺河行/永宁河
- 周 瑛 (344)
题带水环流/南楼/铁山/和丁矾凌玄洞(四首)/镇
江晚渡/题狂澜砥柱/溯长江入万山/题飞泉
- 祁 顺 (350)
铁山/西峡/文笔山/石阡书怀
- 吴国伦 (353)
阿罗密歌/道中有作望芒部诸山/谒王先生祠/赤水
公署/署中登阁望雪二首/爱山堂二首/铜崖山/古
柏/铜仁公署/抵毕节/过层台驿/过白厓驿/东山/次
奢香驿因咏其事/金鸡驿/阁鸦行/碧玉洞/天然洞/
云溪洞/春日登高示贵竹诸生/晚过木阁箐/观圣泉
二首/谒武侯祠/象鼻岭/夏还过白岩/赤虺河/陆广
道中/宿谷里/饭水西驿/大观楼眺咏
- 王守仁 (370)
来仙洞/木阁箐山/龙冈新构/阳明小洞天/陆广晓
发/龙泉石径/过七盘岭/南庵次韵二首/题兴隆卫
壁/水滨洞
- 李 渭 (377)
中和山/嵇公泉/三台山/和李别驾郡城六咏(选二)
- 江东之 (380)
文笔峰/东山/涵碧潭/鳌矶浮玉/飞云岩
- 谢三秀 (383)
西屯玩酒珠泉因游白龙洞作/逖澄桥晓望/普定圆通
寺登飞翠阁二首/关岭马跑泉/哑泉/叠水上小憩因
作短歌/焦溪雨渡/飞云洞/春日泛舟牂江
- 郭子章 (387)

- 藏甲岩/东山/铜鼓山/来仙洞/狮峰将台/笔架山/龙井秋阴/灵泉映月/圣泉/涵碧潭/鳌矶浮玉/虹桥春涨/飞云岩/慈姥石/静黎洞/题玉虚洞/余庆道中即事/湄潭有感/瓮安县/偏桥新河成放舟东下/镇远驿/葛镜桥
- 任思永 (397)
- 西禅寺/桂阁泉/元天径
- 吴中番 (398)
- 关索岭歌/船石/况复洞二首/雪唾瀑/过盘江桥(有引)
- 钱邦艺 (403)
- 重九集西来庵/湄溪晚眺/葛镜桥
- 邹一桂 (405)
- 石阡道中题将军陔/过天柱帮洞山/由石阡至思南/铁索桥/逾黄哨山宿毛坪/题雪涯洞/照壁山
- 田 雯 (411)
- 铁锁桥(二首选一)/鹦鹉寺/飞云岩
- 洪亮吉 (413)
- 雪涯洞小憩/听绿轩赏荷即席赋采莲词/十月五日晚出南门三里,至南岳山下射圃校士,回途小憩野人篱落,偶成/关索岭/鸡公岭
- 查慎行 (417)
- 飞云岩/度油榨关/黎峨道中/母猪洞观瀑/诸葛武侯祠/同赤松上人登黔灵山最高峰/赠中山寺紫桥长老
- 吴振棫 (425)
- 翠微阁秋望/春日游扶风山
- 郭之翰 (427)
- 贵州山行/开州道中/凭虚洞

林则徐 (429)

相见坡/镇远道中/即目

郑 珍 (432)

自郎岱宿毛口/自毛口宿花堀/怀阳洞/厓堑口/茅台村/晚步至龙王祠纳凉/三坡曲三首/云门堰/携儿子游上下天门过生日,地在桐梓郭东七里。山势凑此峭迫。上下距里许,开为两门,皆悬壁穹窿,深十余丈,其宽过之。溱溪东源所经,未涨时人可过。两门内有田有村,游其中,俯仰周览皆崖石,苍白相间,而垠嶠上又皆长萝古松,碧入云表,恍然已出尘世矣/游南泉山/二月十七度娄山关/吴生招偕同人游东村,饮其妹氏家。村在诸葛洞后/携诸生游卧龙冈饮抱膝亭/过高真观/初到荔波二首/白厓洞并引/宿拉冷寨/独游禹门/白水瀑布/晓登铜崖/铜仁江舟中杂诗(六首选二)/安化道中/出威清门绕城而西,村景可爱/宿猿猴滩岸/南河渡

莫友芝 (450)

自施秉放舟到镇远/舟发镇远/乌江渡/息烽晓发/南望山/霸王坡

后记 (453)

游 记

